

奈良之良

第 15 期

日本奈良县与中国陕西省及韩国忠清南道
—探寻历史渊源之地



缔结友好关系十周年紀念版

纪念日本奈良县与中国陕西省、韩国忠清南道 缔结友好关系十周年

2011年，日本奈良县与中国陕西省、韩国忠清南道分别缔结了友好关系。2021年是双方结好十周年值得纪念的年份。第15期《奈之良》杂志向您介绍奈良县与两省道缔结友好关系的历程、两省道的概况，以及奈良县国际课撰写的对历史渊源之地的采访文稿。

目 录

迄今为止的交流	1	药师寺	8
中国陕西省、韩国忠清南道概况	2	飞鸟寺	9
平城京	3	高松冢古坟与高松冢壁画馆	10
御盖山	4	石舞台古坟与甘櫛丘	11
正仓院与奈良国立博物馆	5	飞鸟资料馆	12
唐招提寺	6	法隆寺与中宫寺	13
高松冢古坟与龟虎古坟	7	元兴寺与般若寺	14

迄今为止的交流

迄今为止，奈良县通过多种形式与两省道开展了交流：省长知事实现高层互访；率奈良县青年访问友城开展青年间的国际交流活动；开展文物保护技术等专业领域的交流；陕西省、忠清南道参加奈良县主办的东亚地方政府会议，等等。双方通过一系列活动加深了相互理解。

奈良县友好青年培养项目

2013年开始奈良县率关心国际交流及不同国家间相互理解的奈良县青年分别访问陕西省、忠清南道。通过与当地学生的交流、参观当地与奈良间富有历史渊源之地等形式增进了感情，深化了交流。



韩日文化商队in奈良

2019年，韩国驻日大使馆与忠清南道首次在奈良县共同主办了此活动。通过欣赏日韩两国传统舞台表演，大约1500名观众现场体验到了跨国文化交流的乐趣。



专业领域的交流

2014年开始奈良县立橿原考古学研究所派遣研究人员前往陕西省西北大学，开展文物保护领域的专业技术交流，迄今为止已派遣过6次，结成了良好的交流关系。



东亚地方政府会议

奈良县从2010年开始举办东亚地方政府会议，陕西省与忠清南道积极参加此会议，参会政府就各地方政府共同关心的问题各抒己见，深度探讨。



中国陕西省概况

陕西省位于中国版图的近中央，面积约 205,800 km²，人口约 3,864 万人（2019 年数据）。

陕西省既是隋、唐首都长安的所在地，也是中国丝绸之路的起点。是历史悠久、文化深厚之地。

陕西省代表性名胜古迹有二大世界文化遗产。分别是“丝绸之路：长安—天山廊道的路网”及“秦始皇兵马俑”。大雁塔既是前者的组成部分也是与玄奘法师关

系密切之地。此外，还有古城墙等诸多历史文化遗产遍布陕西省内，吸引着众多的海内外游客。

近年来，省会西安市作为物流中心得到长足发展。尤其是西安港，通过铁路网而成为连接西安与欧洲各国间的中国最大规模国际内陆港。

飞速发展的现代化建设与昔日辉煌的历史文化相映生辉，这也是陕西省与奈良县的共通之处吧。



陕西省 秦始皇兵马俑



陕西省 西安市古城墙

韩国忠清南道概况

韩国忠清南道位于朝鲜半岛的中西部，面积约 8,226 km²（2018 年数据），人口约 212 万人（2020 年数据）。

忠清南道作为百济（公元前 18—公元 660 年）古都所在地而广为人知。百济首都从现公州市熊津迁至现扶余郡的泗泚，从而泗泚成为百济最后的首都。

“百济历史遗址地区”由现存于道内的公山城、宋

山里古坟群、定林寺遗址等百济时期的历史文化遗产构成，被世界教科文组织认定为世界文化遗产。

忠清南道不仅拥有众多的历史遗迹，而且还拥有海内外首屈一指的制造业龙头企业。道内制造业和高科技产业发达，农业、渔业及畜牧业也蓬勃发展，高丽参、草莓、海苔、韩国牛肉等特产负有盛名。



公州 宋山里古坟群



扶余 定林寺遗址

探寻日本奈良与中国的历史渊源之地

日本奈良县与中国陕西省自 2011 年缔结友好关系之后，今年迎来十周年这一值得纪念的年份。下面向您介绍能体现奈良与中国，尤其是与陕西省间富有历史渊源的奈良古迹。

平城京

奈良时代深受唐朝长安城影响的日本京城

平城京在奈良时代（710—784 年）曾是日本的京城，模仿当时拥有世上最先进文化的唐长安城（现陕西省西安市）而建。

平城京与长安城的相似之处有如下几个方面。

①宫殿位置的布局；②加入宫内园林设计的宫殿建设思想；③设置功能各异的宫殿；④使用了吸收唐三彩技术本地制作而成的绿釉瓦等。

总之，平城京可以说在诸多方面都深受唐朝影响。



作者于朱雀门前

平城京和长安城虽有许多相似之处，但亦有区别，其中最大的区别在于城墙的有无。长安城建有古城墙，而平城京没有古城墙。长安城的部分古城墙保留至今，与其他朝代的古城墙一起，形成了全长（按中心线丈量）约 13.7 公里、高达约 12 米、宽约 12-14 米的雄伟古城墙。如今这里游客如织，同时也是西安市民的休闲胜地。



陕西省 西安市古城墙
(照片来源：陕西省人民对外友好协会)

平城京的现在

古代平城京宫殿所在地现在成为“平城宫遗址”，并于 1952 年被指定为特别历史遗迹。从 1959 年开始，60 多年来在这里持续开展着考古调查工作。1998 年，由多项文化财共同组成的“古都奈良文化财”被联合国教科文组织认定为世界文化遗产。其中就包括平城宫遗址。

中国国家主席胡锦涛（当时）于 2008 年访问奈良县时赠送的二件礼物——“友谊之舟”和“鉴真大和尚胸像”，现在就展示在平城宫遗址历史公园的“天平美食馆”内，供广大游人观赏。

模仿古代派往唐朝的“遣唐使船”而制成的同比例大小“复原遣唐使船”，现巍然坐落于平城宫遗址历史公园的朱雀门广场上。



复原后的遣唐使船

(照片来源：奈良县营平城宫遗址历史公园指定管理者)

我曾在陕西的西安古城墙上骑自行车感受了漫游城墙的乐趣，又于 2020 年秋参加了在奈良平城宫遗址历史公园举办的“日本多地同放风筝”活动。

陕西省与奈良县间历史渊源深厚的西安古城墙及奈良平城宫遗址历史公园，在历经 1300 年的岁月洗礼后，变身广受民众喜爱的休闲胜地而再现辉煌。能亲身感受到这一切，我倍感开心。

平城宫遗址历史公园

地址：邮编 630-8012 奈良县奈良市二条大路南 4-6-1

交通：从近铁大和西大寺站南口出发步行约 20 分钟或乘坐巴士到朱雀门广场前站下车



阿倍仲麻吕在诗歌中吟诵过的御盖山

提起出身于奈良的遣唐使阿倍仲麻吕（698—770），很多朋友都会联想到日本的“百人一首”短歌吧。确实，“翘首望长天，神驰奈良边。三笠山顶上，想又皎月圆”（日文版短歌见歌碑照片），这首阿倍仲麻吕创作于大唐的望乡诗，不仅在日本尽人皆知，在中国也是家喻户晓。

遣唐使是日本向中国唐朝（618—907）派遣的使节。日本遣唐使赴唐向当时世上最先进的国家唐朝学习先进的文化及建国制度。他们为先进的文化及制度在日本的传播作出了巨大贡献。阿倍仲麻吕就是其中最杰出的代表。他于717年赴唐都长安（现陕西省西安市）留学，其后官至客卿、荣达公爵。到753年才终于得到唐玄宗应允启程回国，回日本前夕他吟诵的就是这首诗歌。但遗憾的是，归航途中遭遇海难，阿倍仲麻吕未能如愿回归故里，客死大唐。



阿倍仲麻吕歌碑（春日大社）

在奈良县境内，日语读音为“Mikasa Yama”的山有二座，汉字分别为“三笠山”和“御盖山”。据专家考证，阿倍仲麻吕在这首诗中吟诵的山指的是“御盖山”而不是“三笠山”。春日大社创建的神话传说就是以“御盖山”为舞台展开的，遣唐使出发前面朝此山祈祷全员赴唐平安、一路顺风。此山现被认定为“神域禁地”而严禁进入。

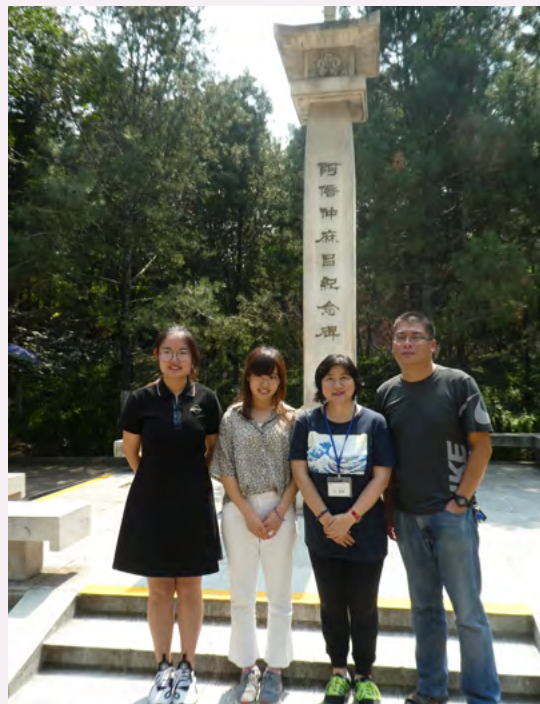


后方阳光普照的山为御盖山

陕西省和奈良县境内的阿倍仲麻吕歌碑

陕西省西安兴庆宫公园（建于唐长安城兴庆宫旧址）内耸立着一座阿倍仲麻吕纪念碑。静静地迎接着来自四面八方的参观者。

奈良县主办的“奈良县友好青年培养项目（陕西省）”是与友城陕西省间的友好交流项目之一，内容是奈良县政府率关心国际交流的奈良年轻人访问陕西等地。其中一项安排是访中团的奈良年轻团员们将分别投宿于西安接待家庭一晚。每次访中团成员都会与接待家庭成员一起在阿倍仲麻吕纪念碑前合影留念。



“2019年度奈良县友好青年项目”访中团部分成员与接待家庭成员留影于阿倍仲麻吕纪念碑前

奈良县境内也有几处刻有阿倍仲麻吕这首日文短歌的歌碑，这次向您介绍我探寻的三处歌碑。第一座歌碑位于奈良市春日大社境内。阿倍仲麻吕吟诵过的御盖山地处春日大社境内，春日大社内却无纪念碑，一位古道侠肠的奈良市民深以为憾，遂于2015年向春日大社献纳了阿倍仲麻吕歌碑。第二座歌碑位于奈良县樱井市安倍文殊院境内，安倍文殊院据说是阿倍仲麻吕的诞生地。此外，在古代平城京朱雀门往南四公里的方位，即现在的奈良县大和郡山市罗城门遗址公园内还立有一块歌碑。

阿倍仲麻吕为中日友好交流事业做出巨大贡献，看来无论是中国人还是日本人，人们对阿倍仲麻吕的感情都是同样深厚啊，我深受感动。而且，通过这次歌碑巡礼也进一步加深了我对“望乡”这首诗歌的理解。

春日大社

地址：邮编 630-8212 奈良县奈良市春日野 160

交通：乘坐巴士到春日大社本殿站下车

兴庆宫公园

地址：陕西省西安市碑林路咸宁西路 55 号



正仓院

坐落于古丝绸之路东方终点奈良的正仓院

正仓院位于奈良市东大寺大佛殿附近，是一座大型高床式仓库，建筑式样为校仓造。在奈良时代（8世纪）及平安时代（8世纪末—12世纪末），政府官厅及大型寺院里都会配备保藏谷物及财产的仓库，这被称为“正仓”。但随着岁月的流逝，现在几乎所有的正仓都销声匿迹了，唯有东大寺的正仓尚保存完好，如今被称为“正仓院”的就是特指这里。



正仓院正仓（外观）
（照片来源：正仓院正仓）

东大寺正仓院内收藏着许多宝物。追溯溯源，最初是在圣武天皇驾崩后，他的妻子光明皇后将天皇生前的喜爱之物呈献给东大寺本尊卢舍那大佛（即奈良大佛）。后来这些宝物被收藏于东大寺正仓中，经年累月，现今已增加至9000余件。现被称为“正仓院宝物”。

正仓院宝物，不仅有日本国内的宝物，还有从亚洲大陆传来的宝物；不仅有从唐京城长安（现陕西省西安市）传来的宝物，还有从长安以西遥远的波斯、印度等地通过漫漫丝绸之路传到日本的宝物。

奈良国立博物馆

世界上首屈一指的佛像殿堂

奈良国立博物馆开馆于1895年，历史悠久。坐落于东大寺、春日大社等名胜古迹环绕的奈良公园内，自然环境优美。

奈良国立博物馆举办丰富多彩的特展、常规展、知识普及性讲座、志愿者专场讲解会等，精彩纷呈。馆藏品中有不少来自中国的舶来品，例如来自陕西省西安市宝庆寺的“三尊佛龕”等珍贵文物。

奈良国立博物馆一年一度举办的“正仓院展”非常受欢迎。“正仓院展”是对公众开放的特展，其展品是从正仓院宝物中甄选的数十件宝物。正仓院展始于1946年，此后每年都会迎来至少13万人次的参观者。在2019年正仓院展览期间，累计参观人数突破了一千万人次。正仓院展已成为奈良国立博物馆的金牌展览会，不仅在日本家喻户晓，而且随着最近其在中国知名度的不断提高，被越来越多的中国人所了解。



三尊佛龕
（照片来源：奈良国立博物馆）

我加入奈良国立博物馆的志愿者组织，利用节假日等业余时间担任该博物馆的义务讲解员。2019年10月，我担任“第70届正仓院展”的义务讲解员，用日语向现场观众介绍了包括中国唐代文物在内的56件正仓院展品。作为一名外国人，用日语来讲解正仓院宝物确实不是一件容易的事情。然而，作为炎黄子孙参与此次义务讲解活动，令我获益良多。并不由得感慨万千。

一千多年前，长安与奈良通过丝绸之路结下了不解之缘，希望今后双方能继续守护并传承古代延续至今的深情厚谊，将友好交流的接力棒传递给千秋万代并进一步深化交流。祝愿中日友谊地久天长。



作者摄于义务讲解日

正仓院正仓

地址：邮编 630-8211 奈良县奈良市杂司町 129

交通：从近铁奈良站步行约 18 分钟

奈良国立博物馆

地址：邮编 630-8213 奈良县奈良市登大路町 50

交通：从近铁奈良站步行约 15 分钟或乘坐巴士到冰室神社国立博物馆站下车即到



东渡扶桑的唐高僧鉴真大师所创建的律宗名刹

位于奈良西之京的唐招提寺是一座律宗名刹，作为东渡日本的唐朝名僧鉴真大师（688—763年）所创建之寺而名闻天下。鉴真大师出生于中国扬州，20—26岁间前往当时唐京城长安（现陕西省西安市）的实际寺和净业寺修行。可以说年轻时在长安的修行经历，令大师在建筑、雕刻艺术、医学、书法等诸多领域都汲取了当时唐朝最先进的文化精髓。



西安 净业寺
(图片来源：净业寺)

鉴真大师排除万难才成功东渡扶桑。大师东渡的随行人员中，既有优秀的佛教高僧，也有一流的艺术家和工匠们，且随船携带了很多中药材和工艺品。唐招提寺的创建也深深汲取并反映了大师的思想精髓，从伽蓝布局、建筑工艺到建筑材料（例如三彩瓦），所见之处均充分体现出唐风唐韵。唐招提寺南大门的匾额上所刻“唐招提寺”四个大字，是使用的当时日本尚十分罕见的行书体，从中我们亦能感受到初唐流行书法对日本的影响。



唐招提寺 金堂
(图片来源：一般财团法人奈良县 Nara Visitors Bureau)

对日本文化作出重大贡献的鉴真大师在中国也被尊崇为伟人。有不少中国游客安排奈良唐招提寺之旅，就是为了表达自己对大师的仰慕之情。每年大师忌日前后（6月5—7日）举办的“鉴真大师坐像特殊开放日”活动中，都会有很多人瞻仰朝拜。鉴真大师至今仍为中日两国人民所尊敬和爱戴，他永远活在人们心中。



国宝 鉴真大师坐像
(图片来源：飞鸟园)

再向您介绍一段唐招提寺与中日友好间的美好轶事。在8世纪前期的奈良时代，长屋王（皇族，官至左大臣）笃信佛教，他曾命人将四句诗歌绣在千件袈裟上赠予唐朝僧侣。即“山川异域 风月同天 寄诸佛子 共结来缘”。借诗歌表达了“国虽有异，但天相同，赠予袈裟，共结来缘”的美好愿望。

据说鉴真大师也亲手捧起了其中的一件，在读到来自东瀛的心意后更加坚定了大师东渡扶桑的决心。

为重续袈裟前缘，唐招提寺从2017年开始实施赠予特制绣诗袈裟（照片如右）活动，赠予名单上就有鉴真大师曾修行过的律宗净业寺（西安市）。



通过当下中日两国寺院间开展的这些友好交流活动，我深切感受到，千年前鉴真大师亲手培育的“中日友好”友谊之花如今正璀璨绽放。

唐招提寺

地址：邮编 630-8032 奈良县奈良市五条町

13-46

交通：乘坐巴士到唐招提寺站下车



被指定为日本国宝的“古坟壁画”

高松冢古坟是位于日本奈良县明日香村地区的一座古墓，1972年研究人员在其石室内壁发现了首个日本彩色古坟壁画，1983年又在同样位于明日香村的龟虎古坟中发现了日本第二例彩色古坟壁画。两座古坟内壁上均绘有古代中国神话中的神兽，即青龙、白虎、朱雀※、玄武的四神图案。这充分表明那个时代的日本已受到古代中国的影响。

※ 其中高松冢古坟的朱雀，因遭盗墓墙面被毁，故无法确定。



尤其是高松冢古坟壁画的发现，作为日本首次出土的彩色古坟壁画而轰动一时。随着这一重大发现，很多人开始对古代史感兴趣，日本邮局甚至为此发行了“西壁女子群像”等纪念邮票。



陕西省乾陵（外观）
(照片来源：中国驻大阪旅游办事处)

中日间文化交流渊源流长

作为古都长安所在地的陕西省也发现不少古代陵墓。1960—1962年间发掘出土的永泰公主墓（乾陵博物馆）就是其中之一，墓中发现的“宫女图”与日本高松冢古坟西壁发现的“西壁女子群像”，在构图、所持物上具有极高的相似度。由此，我们仿佛可以感受到流淌在大唐与日本间的昔日文化交流之气息。



永泰公主墓宫女图（乾陵博物馆）
(照片来源：陕西省人民对外友好协会)

奈良县与陕西省在考古学领域的交流并未止步于过去，从2014年开始，奈良县立橿原考古学研究所与陕西省西北大学一直在考古学及文物保护科学领域积极开展专业学术交流，迄今为止双方已互派研究人员10多位，交流延续到当下。我在此交流项目中承担了笔译、口译工作，能尽己绵薄之力，我感到十分有意义。

我期待今后能通过两国专家们的交流，发掘出新的珍贵历史遗迹，并能获得中日间自古以来文化纽带关系的新发现。

高松冢古坟

地址：邮编 634-0144 奈良县高市郡明日香村
大字平田 444

交通：从近铁飞鸟站步行 15 分钟
或乘坐巴士到高松冢站下车步行 10 分钟

龟虎古坟壁画体验馆 四神之馆

地址：邮编 634-0134 奈良县高市郡明日香村
大字阿部山 67

交通：从近铁壶阪山站步行 12 分钟



与玄奘三藏一脉相承的寺院—药师寺

位于奈良县奈良市西之京的药师寺创建于飞鸟时代（592—710），并于奈良时代（710—784）移到平城京重建。药师寺由南侧的“白凤伽蓝”与北侧的“玄奘三藏院伽蓝”二大区域构成。提起被认定为世界遗产的药师寺，拥有著名国宝东塔的南侧“白凤伽蓝”虽广为人知，但这次我向您介绍的是位于北侧的“玄奘三藏院伽蓝”。



玄奘塔

（照片来源：一般财团法人奈良县 Nara Visitors Bureau）

法相宗及玄奘三藏院伽蓝的缘由

药师寺是日本法相宗的总寺院之一，也是与唐朝名僧玄奘（602—664年）一脉相承之地。玄奘是《西游记》的主角唐僧（三藏法师）的原型，《西游记》不仅在中国妇孺皆知，在日本也家喻户晓。

玄奘弟子、唐慈恩大师（632—682）是中国法相宗的开山之祖，日本的遣唐僧侣道昭（629—700）于653年赴唐留学，并拜唐高僧玄奘为师。道昭等日本僧侣回国时将法相宗传播到日本。

唐僧玄奘远赴印度那烂陀寺取经求法（指探求佛教真谛及寻求大彻大悟之路）。17年后携大量佛教经典回归大唐京城长安。高僧玄奘翻译成汉语的佛教经典中，既有大乘佛教的集大成之作《大般若经》，也有许多日本人都耳熟能详的《般若心经》。为了向千秋万代弘扬玄奘三藏（三藏：原是对高僧的尊称，现专指玄奘三藏）的遗德，药师寺于1991年建成“玄奘三藏院伽蓝”。

伽蓝的中央矗立着一座“玄奘塔”，塔内珍藏着玄奘三藏遗骨，并虔诚地供奉着“玄奘三藏译经像”。

大唐西域壁画殿

除此之外，还有一处同样可以感受得到玄奘三藏的伟业，这就是位于玄奘塔北侧的“大唐西域壁画殿”。



矗立于大雁塔旁的玄奘三藏像
（照片来源：中国驻大阪旅游办事处）

步入大唐西域壁画殿堂，就踏入了日本画家平山郁夫先生呕心沥血20余年绘成的大唐西域壁画的世界。据说他为创作此组壁画，光素描就画了大约4000张。这些全长约49米的壁面，通过7个场景13张壁画，描绘了玄奘高僧从长安到那烂陀寺的艰难取经路。



大唐西域壁画 平山郁夫绘
（照片来源：药师寺）

初次参观大唐西域壁画殿堂，我深深被其恢弘巨大的气势所震撼。而且其中一幅作品的主题是西安大雁塔，我对此画作情有独钟。大雁塔位于西安慈恩寺境内，是玄奘回国后翻译从那烂陀寺带回的佛教经典之地。没想到竟在日本奈良邂逅祖国的大雁塔作品，惊喜之余，我更深感奈良县与陕西省之间交流的渊源流长。

如有机会参观药师寺，欢迎您一览玄奘三藏院伽蓝，近距离感受玄奘三藏崇高的精神世界。

药师寺

地址：邮编 630-8563 奈良县奈良市西之京町 457

交通：从近铁西之京站步行 1 分钟，或乘坐

巴士到药师寺站下车步行 4 分钟



探寻日本奈良与韩国的历史渊源之地

奈良县自古代以来就与韩国有着深厚的历史渊源，奈良县内现在也能看到很多古代日韩交流的印记。古代从朝鲜半岛来日本的人被称为“渡来人”，他们带来了土器制作、农工技术、土木技术、织布技术、汉字及佛教等诸多先进的文化和技术。尤其是4世纪至7世纪期间，从高句丽、百济、新罗、伽耶来了很多渡来人。可以说渡来人对7世纪日本飞鸟文化的形成有很大影响。从这个意义上说，飞鸟地区，也就是现在的奈良县明日香村地区可以称作渡来人的第二故乡吧。

奈良县与韩国忠清南道自2011年结好之后，今年迎来了十周年这一值得纪念的年份。下面向您介绍能体现奈良与韩国，尤其是与忠清南道间历史渊源的奈良古迹。

飞鸟寺

百济的工匠们参与建造的日本最早的佛教寺院

据《日本书纪》记载，飞鸟寺是于588年经苏我马子（?-626年）的提议而开始建造、并于596年完工的日本最早的正式佛教寺院。而且现在还留存着从百济派遣来的僧侣、造佛师、寺庙工人、露基博士（造佛塔的技工）和瓦博士（造瓦技工）等人员参与建造飞鸟寺的记录。

飞鸟寺可以说是日本最早具有真正意义上伽蓝布局的寺庙。伽蓝布局的特征是以塔为中心，在塔的东、北、西三个方向建造金堂。这种伽蓝布局特征，同样能在韩国高句丽的清岩里寺遗址、上五里寺遗址、定陵寺以及新罗的皇龙寺遗址等处看到。

飞鸟寺的本尊是铜铸释迦如来坐像（即飞鸟大佛）。这是由“鞍作止利”制作于7世纪初的日本最古佛像。鞍作止利是出身于渡来人家族的造佛师。



飞鸟寺正门

因为遭受平安镰仓时代（794-1333年）的大火灾而全身受损，现在的飞鸟大佛是修复后的佛像。大佛面部修长，眼睛呈杏仁状，从这些地方都可以看出飞鸟时代（592-710年）雕刻艺术的特征。



飞鸟大佛

1987年，日本奈良县飞鸟寺与韩国忠清南道礼山郡的修德寺结缘成为姊妹寺院。在飞鸟寺，游人可以看到此寺与修德寺结缘的文字及照片等资料，还可以看到韩语版的般若心经等。



与修德寺结缘的相关资料



韩语版的般若心经

我看到飞鸟寺中传承了很多与古代密切相关的物件，深受感动。希望今后韩国与奈良间的交流也能像这样继续开展下去。欢迎大家参观飞鸟寺。

飞鸟寺

地址：邮编 634-0103 奈良县高市郡明日香村飞鸟 682

交通：从近铁橿原神宫前站东口出来乘坐巴士到飞鸟大佛前站下车

从壁画中感受到的文化交流

高松冢古坟位于奈良县明日乡村，奈良县立橿原考古学研究所于1972年对该古坟进行考古调查时，发现了日本首个描绘在石室壁上的彩色壁画，高松冢古坟因此成为了日本代表性壁画古坟之一，并被指定为日本国宝。

另外，2005年的考古发掘确认了该古坟的历史年代为藤原京时期（694—710年），古坟的主人不详。



高松冢古坟

古坟石室的东、西、北墙面及天井等四面均发现了壁画，是涂着数毫米厚的石灰漆涂抹在石头上创作的。东壁上画着四神中的青龙、太阳、男子群像、女子群像，西壁上画着四神中的白虎、月亮、男子群像、女子群像。



此外，北壁上画着四神中的玄武。天井上还画着星宿图，用圆形的金箔代表星星，红线连接着各个星星代表星座。

其中“西壁女子群像”颜色鲜艳，被誉为“飞鸟美人”，在日本家喻户晓。据说，壁画的构图及人物群像的服装及手持物，均与高句丽的水山里古坟（现北朝鲜境内）及中国唐朝的永泰公主墓壁画十分相似。此外，这些具有异域风情的女子服装中也融入了日本本土元素，可见当时的日本与高句丽、唐朝间在文化上已有着千丝万缕的联系。

目前，公众一年只有数次可以亲眼目睹壁画的机会，不过您可以在毗邻古坟的“高松冢壁画馆”里，欣赏忠实还原壁画出土时样貌的临摹图。除了临摹的壁画外，壁画馆里还展示着用于放棺材的石椁内部模型及陪葬品的复制品等。通过这些您可更深入地了解高松冢古坟。



高松冢壁画馆内部（展示的样子）

高松冢古坟是宝贵的历史文化遗产，通过此古坟中1400年前的壁画及出土文物，我们可以感受到古代日本与韩国及中国间的文化交流。游览明日乡村的时候，欢迎您参观高松冢古坟和高松冢壁画馆。

高松冢壁画馆

地址：邮编 634-0144 奈良县高市郡明日香村大字平田 439（国营飞鸟历史公园内）

交通：从近铁飞鸟站步行 15 分

高松冢古坟官网

<https://www.asuka-park.go.jp/area/takamatsuzuka/tumulus/>

高松冢壁画馆官网

<http://www.asukabito.or.jp/hekigakan.html>



石舞台古坟

随着季节变幻享受四季风情的古墓

石舞台位于奈良县明日乡村国家飞鸟历史公园内，其中央是由 30 余块岩石组成的巨大的“石舞台古坟”。古墓的主人不详，但有人推测被葬者应为 6 世纪末至 7 世纪初的当时掌权者苏我马子。



石舞台古坟

石舞台古坟石室长 7.7 米，宽约 3.5 米，高 4.7 米，岩石总重量约 2300 吨。由此可见，当时的土木及搬运技术已达到相当高的水准。由于覆盖古坟基部的土壤流失，现在巨大的两袖型横穴式石室裸露于外，这恰是石舞台古坟的显著特征。据专家推测，古墓原来应为方型或上圆下方型。



石舞台古坟石室入口

据说上圆下方坟是百济时期朝鲜半岛最普遍的坟墓样式。所以，现在认为石舞台古坟的建造也受到百济石室坟的影响。古墓规模宏大，具有很强的视觉冲击力。游客可以自由入内参观，我也走了进去。置身其中，更能感受到它带来的震撼力。如前所述，虽然并不清楚古坟的主人是谁，但经过亲身体验，我想象他（她）一定是当时握有重权的风云人物。

在这里，您可以尽享春夏秋冬的不同风景。尤其是春季，四周一片樱花烂漫，非常漂亮。石舞台古坟拥有不同的四季风情，欢迎您前往参观游览，并尽情地感受古代飞鸟时代（592-710 年）的历史气息。



春天的石舞台古坟（图片来源：明日香村教育委员会）

石舞台古坟

地址：邮编 634-0112 奈良县高市郡明日香村岛庄 133

交通：乘坐巴士到石舞台站下车步行 3 分钟

<https://www.asuka-park.go.jp/area/ishibutai/tumulus/>



甘櫿丘（甘櫿丘观景台）

春天的明日香村—这里也很美！

登上飞鸟中心地区海拔 148 米的平缓丘陵—甘櫿丘观景台，您可以一览明日香村及藤原宫迹的风景。而且，从这里可以眺望远处的香具山、畝傍山、耳成山，这三座山被称为“大和三山”。其中香具山在日本最早的和歌集《万叶集》中被称为天香具山，现已作为飞鸟历史公园甘櫿丘地区而统一规划管理。

《万叶集》中流传着许多古代文人墨客登高远眺飞鸟风光时所吟诵的短歌。《万叶集》中古代歌人们写过的樱花、杏花等万叶植物现在依旧郁郁葱葱、茁壮成长。

欢迎大家来到甘櫿丘观景台，您既可以一览飞鸟地区的秀美风光，又可以凭栏怀吊昔日飞鸟人的风采。



从甘櫿丘观景台远眺的风景
（图片来源：国营飞鸟历史公园）

甘櫿丘

地址：邮编 634-0107 奈良县高市郡明日香村大字丰浦

交通：乘坐巴士到甘櫿丘站下车步行 10 分钟

近距离感受 1400 年前的飞鸟地区

距今约 1400 年前，日本的都城建立在奈良飞鸟地区。在作为都城的 100 多年岁月里，飞鸟地区形成了日本国家及文化的雏形，在接纳从亚洲大陆传来的先进文化和技术的过程中，这里诞生了多个“日本首创”。

位于奈良县明日香村的“飞鸟资料馆”，是一座介绍飞鸟地区历史及文化的资料馆。您可在此一睹现在的明日香村保留的“古飞鸟”风貌。

为了更深入地了解飞鸟的历史及飞鸟地区与韩国的古代交流情况，我采访了飞鸟资料馆的相关人员。

采访飞鸟资料馆

①问题

听说飞鸟资料馆每年都会举办数场特展，能介绍一下主要的展览主题吗？

①回答

本馆每年都会在春、秋二季举办一至二次特展。特展除了常规的高松冢古坟及飞鸟石制品等内容，还会加入飞鸟的老照片及旧地图等内容，从各种角度来介绍飞鸟地区。



“回顾飞鸟工坊—聚焦日韩技术交流”特展风采

②问题

贵馆自从 2018 年开始举办名为“回顾飞鸟工坊—聚焦日韩技术交流”的特展，能介绍一下策划此展的初衷吗？另外，在此次特展的展品和文献中，有什么可以证明日韩交流或自古以来纽带关系的物品吗？

②回答

我们策划此展是为了展示“飞鸟池工坊遗址”的考古成果，此展不仅展出出土文物，而且以日本奈良文化财研究所、韩国国立文化财研究所联合研究的成果为基础，介绍了日韩间文化及技术交流的实际情况。

玻璃制作技术就是日韩交流的一个例子。从飞鸟池工坊遗址中挖掘出用于融化玻璃原料的“坩埚”。日本飞鸟地区出土的“坩埚”，其形状与韩国百济王宫里及弥勒寺遗址玻璃工坊内的出土物很相似。由此可以令人感受到韩国百济与日本飞鸟间自古以来的纽带关系。

③问题

明日香村保留着许多与韩国有着历史渊源的地方。尤其以飞鸟寺和高松冢古坟最为广为人知，此外还有其他可以体现两者间历史渊源的地方或遗址吗？

③回答

飞鸟资料馆展示着山田寺的东回廊，从中可以领略到亚洲大陆传来的寺院建筑技术。说到建造寺院的技术，比如地基改良、石材加工、烧瓦技术等都是从亚洲大陆传到这里的。飞鸟地区还有一些惟妙惟肖的石造物，比如猿石、龟石等，它们也是韩国古代技术的结晶。

④问题

近年来，开展过哪些与飞鸟地区有关的调查？今后有哪些展览计划或活动？

④回答

我们一直在开展飞鸟地区的出土文物调查工作。此外，为了探明飞鸟地区的景观变迁情况，我们也一直在研究老照片、旧地图，并开展了集落野地调查活动。还举办了《飞鸟的原风景》、《飞鸟—自然与人》等特展，公开展出了部分调查成果。这些展览的图录现在也可以找得到，欢迎感兴趣的朋友们查阅。

此外，我们也持续地对瓦片藏品开展了调查。预计将在 2021 年秋季举办特展来展示部分调查成果。飞鸟寺是日本第一座真正意义上的寺院，透过瓦片的变迁人们可以管窥到佛教在日本的传播过程。敬请期待我们将在 2021 年举办的秋季特展。

采访后记：

在飞鸟资料馆，您可以亲眼看到日本教科书上介绍的富本钱真品以及高松冢古坟石室模型等陈列物。如欲深度了解飞鸟地区，建议您把飞鸟资料馆设为第一站。先纵览飞鸟时代的政治与文化，之后再游览明日香村，相信会更有收获。

日本历史的源头就蕴藏在奈良县明日香村的田园风景里，历史悠久又难得一见的原始风景定会拨动您的心弦。

飞鸟资料馆

地址：邮编 634-0102 奈良县高市郡

明日香村奥山 601

交通：乘坐巴士到飞鸟资料馆站下车

<https://www.nabunken.go.jp/asuka/>



佛教建筑和佛教美术中体现的文化交流（一）

位于奈良县斑鸠町的法隆寺与圣德太子有着密不可分的关系。佛教从百济传到日本后，圣德太子大力推广佛教，并制定了日本的基本国家制度。据说圣德太子于601年在斑鸠地区建造了斑鸠宫，又于607年左右为其亡父用明天皇建造了法隆寺（斑鸠寺）。据《日本书纪》记载，最初的伽蓝在670年毁于火灾，现存伽蓝可能是灾后重建的。并且，1993年法隆寺及法起寺作为“法隆寺地区的佛教建筑物”而载入世界文化遗产名录，同年日本的“姬路城”也入选，两处均成为日本首批入选的世界文化遗产。法隆寺以世界上现存最古老的木造建筑群而闻名于世。



法隆寺

金堂是西院伽蓝中最古老的建筑，内殿被隔成三个空间并各自安放佛像，分别是中之间的“释迦三尊像（国宝）”，东之间的“药师如来像（国宝）”，西之间的“阿弥陀三尊像（重要文化财）”。其中，释迦三尊像的背光反面刻着制作人姓名，我们由此可知这是拥有渡来人血缘的鞍作止利的作品。

此外，作为日本佛教美术的代表作被安置于大宝藏院内的国宝“百济观音”和“玉虫厨子”广为人知。百济观音的制作地不得而知，也很可能是在日本国内制作的，但人们从作品名称很容易联想到百济。说到玉虫佛龕※（厨子：佛龕的意思）的名称缘由，据说是因为使用了具有美丽光泽的玉虫羽毛来装饰佛龕而得名。据目前为止的考证，古代工艺品中使用了玉虫的国家唯有日本和韩国。由此我们可以认为那时双方是存在文化交流的。

法隆寺

地址：邮编 636-0115 奈良县生驹郡斑鸠町

法隆寺山内 1-1

交通：JR 法隆寺站步行约 20 分钟，

或乘坐巴士到法隆寺参道站下车

<http://www.horyuji.or.jp>



佛教建筑和佛教美术中体现的文化交流（二）

位于法隆寺附近的中宫寺是圣德太子专门为其母间人皇后建造的。据说此寺本尊“木造菩萨半跏像（国宝）”与韩国国立中央博物馆所藏韩国国宝“金铜弥勒菩萨半跏像”有着极高的相似度。在弥勒信仰盛行的朝鲜半岛兴起制作弥勒菩萨半跏思惟像的风潮，这种文化潮流也传播到了日本。

此外，中宫寺里收藏者日本最古老的刺绣国宝天寿国曼陀罗绣帐※。圣德太子驾崩后，其妃子橘大郎女命令采女（宫中下层女官）刺绣了展现太子往生的天寿国净土图。图中每只乌龟壳上都绣有四字铭文，比如“部间人公”等字样，共有 100 只乌龟 400 字的铭文。全文在《上宫圣德法王帝说》中留底。绣帐画师中有“高丽加世溢”字样，据此推测，很可能古时从朝鲜半岛赴日的画师参与了绘制。

※供奉在本堂的是复制品，原物现寄存于奈良国立博物馆。



木造菩萨半跏像（国宝）
（照片来源：奈良国立博物馆）

我们可以通过古代传承的佛教建筑及佛教雕刻作品，看到日韩交流的渊源流长。欢迎大家前往参观法隆寺及中宫寺等斑鸠古寺。

中宫寺

地址：邮编 636-0111 奈良县生驹郡斑鸠町

法隆寺北 1-1-2

交通：JR 法隆寺站步行约 15 分钟，

或乘坐巴士到法隆寺参道站下车

<http://www.chuguji.jp>



元兴寺

建于飞鸟时代且保留了日本最早瓦片的寺院

元兴寺是日本第一座真正意义上的寺院飞鸟寺（法兴寺）。伴随平城京迁都，飞鸟寺移至现今奈良市，伽蓝新建，成为了现在的元兴寺。

据《日本书纪》记载，古时，百济派僧侣、寺庙工人、露基博士（造佛塔的技工）、瓦博士（造瓦技工）、绘画师等能工巧匠在现今奈良县明日香村地区建造了日本第一座寺院—飞鸟寺。日本第一块瓦片就是瓦博士烧制出来的，随着寺院的搬迁，瓦片也被带到了元兴寺现址。如今，历经千年的数千瓦片依旧安然无恙地铺在主殿极乐堂及禅室的屋顶上。



极乐堂及禅室的屋顶

1998年，由奈良八座神社寺庙院构成的“古都奈良文化遗产”入选世界文化遗产名录，其构成部分就包括元兴寺被指定为日本国宝的“极乐堂”和“禅室”，这是位于元兴寺极乐坊寺内的古代僧坊遗留建筑。



极乐堂及禅室

另外，据《三国佛法传通缘起》一书记载，据传高句丽僧侣慧灌法师曾居住在飞鸟寺（法兴寺），他向中国僧侣嘉祥大师（吉藏）学习过三论学说，他之后来到日本，是日本传播三论宗的第一人。

实际走访元兴寺之后，我对祖先的优良技术能传承至今而深深感动，并欢迎大家移步元兴寺参观游览。

元兴寺

地址：邮编 630-8392 奈良县奈良市中院町 11

交通：从近铁奈良站步行 15 分钟或乘坐巴士到福智院町站下车后步行 5 分钟

<https://gangoji-tera.or.jp>



般若寺

高句丽的慧灌法师所创建的古老寺院

般若寺位于奈良市区，据说是由古代赴日的高句丽僧侣慧灌法师创建的。到了春季，般若寺的棣棠花、樱花争奇斗艳；到了夏季，初夏大波斯菊、绣球花璀璨盛开；秋季，大波斯菊和曼珠沙华吐露芬芳；冬季，水仙花傲然绽放，一年四季，鲜花萦绕，美不胜收。而夏秋二季盛开的大波斯菊尤其引人瞩目，因此，般若寺也享有“大波斯菊寺”的美名。我在大波斯菊和绣球花绽放的时节，游览了般若寺，只见寺院内，大波斯菊蔚为壮观，置于净手池“花手水”的玻璃坛里的绣球花，色彩斑斓，煞是好看。

另外，般若寺楼门作为日本最古老的楼门被指定为日本国宝。平安时代（794-1185年）末期遭遇火攻而被烧毁的寺院伽蓝于镰仓时代（1185-1333年）得以重建，此楼门就是建于那个时期，并且躲过战乱等奇迹般地被保留了下来。

历史悠久、鲜花相伴的般若寺，定会令您不虚此行。



般若寺的大波斯菊（摄于2020年11月）

般若寺

地址：邮编 630-8102 奈良县奈良市般若寺町 221

交通：乘坐巴士到般若寺站下车后步行 3 分钟

<http://www.hannyaji.com>



何谓《奈之良》

大家好！

我们是奈良县国际课的国际交流员，作为加强国际交流的桥梁，为促进奈良县与海外交流事业的蓬勃发展而尽绵薄之力。

何谓《奈之良》，我们以外国人的视角，旨在将我们眼中的奈良魅力展现给本县县民及海外游客。我们自行采访并撰写奈良县之乐闻趣事，将我们发现的奈良魅力展现给大家。本杂志若能激发您对奈良的兴趣，或成为您感受奈良魅力的契机，我们将不胜荣幸。

作者的话

吴春兰 (Chunlan Wu)

亲朋好友从国内来奈良参观游玩之后，几乎都会感慨“奈良仿佛就是中国的大唐”。我参观过唐招提寺达十多次，寺内古建风格及布局等处处洋溢着唐风唐韵，我对此地情有独钟。

在古都奈良，像唐招提寺这样充满古都长安遗风、与中国富有深厚的历史渊源之地还有很多很多。

去年中秋之际，我眺望着奈良御盖山创作了一首和歌“中秋之夜 眺望御盖山 思绪与月饼齐飞 身在奈良（古称大和）仲麻吕的故乡 思念我的祖国大长安”。



作者于唐招提寺金堂木柱旁

南炫汀 (Hyunjung Nam)

韩国与奈良自古以来交流密切，奈良县内至今保留着许多与韩国历史渊源深厚的地方，这些名胜古迹中印刻着古代国际交流的印记，令人抚今追昔。

通过这次采访、编辑《奈之良》杂志，我实地走访并参观了以前只在书本、照片中见到过的奈良与韩国交流之地，感到机会难得，十分有意义。

请读者们想像着古代奈良风貌及祖先的生活情景，来参观奈良与韩国古代交流的名胜古迹吧。



作者于明日香村石舞台古坟旁

纪念缔结友好关系十周年官网

在该纪念官网上，刊登了对友城两省道的介绍，以及就职于奈良县国际课的中国及韩国国际交流员实地采访后撰写的文稿，她们分别介绍了奈良县与自己母国的历史渊源。独家报道，敬请浏览。



请扫描二维码或搜索“奈良县国际课 10 周年”！

编后语

谨对大力协助“探寻奈良县与中国陕西省及韩国忠清南道间的富有历史渊源之地”采访活动的各相关单位，致以诚挚的谢意。

《奈之良》

发行方：日本奈良县知事公室国际课

发行日期：2021年9月

若对本刊有任何意见或疑问，敬请联系以下单位：

〒630-8501 奈良市登大路町30 奈良县知事公室国际课

TEL：0742-27-8477

FAX：0742-22-1260